

Simpozij Obdobja 41

Ljubljana,
16.-18. november 2022

Na stičišču svetov:
slovenščina kot drugi
in tuji jezik

Program



Univerza v Ljubljani
Filozofska fakulteta



Na stičišču svetov: slovenščina kot drugi in tuji jezik

16.-18. november 2022

Sreda, 16. 11.	4
Četrtek, 17. 11.	6
Petek, 18. 11.	8
Spremljevalni program	10

Ljubljana, stavba Univerze v Ljubljani (glavni vhod),
Kongresni trg 12, 1. nadstropje,
Zbornična dvorana.

Čas za predstavitev prispevka je omejen na 20 minut,
po vsakem sklopu predstavitev sledi razprava.



SREDA, 16. 11. 2022

8.30–9.00 Registracija udeležencev
(hodnik pred Zbornično dvorano)

9.00–9.30 Začetek simpozija s pozdravnimi nagovori

9.30–11.00 Okrogla miza *Slovenščina kot drugi in tuji jezik – resničnost in vizije*

Sodelujejo: dr. Mihaela Knez (Filozofska fakulteta UL), dr. Stanka Lunder Verlič (Ministrstvo za izobraževanje, znanost in šport), prof. dr. Tanja Petrović (ZRC SAZU), prof. dr. Marko Stabej (Filozofska fakulteta UL), Magda Stražišar (Ministrstvo za kulturo, Služba za slovenski jezik)

11.00–11.20 Odmor (Mala sejna soba)

SKLOP 1**Vodi Ina Ferbežar**

11.20–11.40 Mateja Eniko, Matej Klemen, Ljubljana, Slovenija
Janja Vollmaier Lubej, Maribor, Slovenija, Dunaj, Avstrija

Literarna besedila pri poučevanju slovenščine kot drugega in tujega jezika: model obravnave poezije

11.40–12.00 Vilma Purič, Trst, Italija

Jezikovna zavest v poeziji sodobnih slovenskih avtorjev v Italiji

12.00–12.20 Ana Toroš, Nova Gorica, Slovenija

Uvodna študija k čezmejni didaktiki čezmejne literature

12.20–12.40 Matej Klemen, Ljubljana, Slovenija

Magda Lojk, Ljubljana, Slovenija, Praga, Češka
Nekateri vidiki priprave stopenjskih beril: na primeru priredb starejše slovenske književnosti

12.40–13.00 Razprava

13.00–14.00 Kosilo (Mala sejna soba)

SKLOP 2**Vodi Nataša Pirih Svetina**

14.00–14.20 Marko Stabej, Ljubljana, Slovenija
Jezikovna variantnost in slovenščina kot drugi in tuji jezik

14.20–14.40 Matejka Grgič, Ljubljana, Slovenija

Ne prvi, ne drugi, ne tuji, pa vendar *naš*, čeprav tuj: slovenski jezik v Italiji kot epistemološko vprašanje

14.40–15.00 Erika Kum, Straža, Slovenija

Maja Bitenc, Ljubljana, Slovenija
Izkušnje in stališča govorcev slovenščine kot drugega jezika pri komunikaciji z govornici slovenščine kot prvega jezika

15.00–15.20 Ina Ferbežar, Mateja Eniko, Ljubljana, Slovenija

»Lah blatschem gotovina?«: jezikovni profil uporabnika slovenščine na najnižji ravni

15.20–15.40 Razprava

15.40–16.00 Odmor (Mala sejna soba)

SKLOP 3**Vodi Tina Lengar Verovnik**

16.00–16.20 Špela Arhar Holdt, Iztok Kosem, Mojca Stritar Kučuk, Ljubljana, Slovenija

Metode in orodja za lažjo pripravo korpusov usvajanja jezika

16.20–16.40 Mojca Stritar Kučuk, Ljubljana, Slovenija

KOST med korpusi usvajanja tujega jezika

16.40–17.00 Matej Klemen, Špela Arhar Holdt, Senja Pollak, Iztok Kosem, Damjan Huber, Mateja Lutar, Ljubljana, Slovenija

Korpus učbenikov za učenje slovenščine kot drugega in tujega jezika

17.00–17.20 Damjan Popič, Ljubljana, Slovenija

Digitalna podpora slovenskemu jeziku v stiku

17.20–17.40 Razprava

18.30

Večerja v Gostilni Pod vrbo (Ziherlova ulica 36)

ČETRTEK, 17. 11. 2022

SKLOP 4**Vodi Ina Ferbežar**

- 9.00–9.20** *Mia Hočevar, Ljubljana, Slovenija*
Med narodotvornostjo in medkulturnostjo:
Marica Strnad in slovenska inteligenca 19. stoletja
- 9.20–9.40** *Svetlana Kmecová, Bratislava, Slovaška*
Učbenika Viťazoslava Hečka *Slovensko berilo*
in *Základy slovinskej gramatiky* kot še danes
aktualno učno gradivo slovenščine
- 9.40–10.00** *Maja Đukanović, Jelena Budimirović, Beograd, Srbija*
Slovenščina v očeh srbskih jezikoslovcev
- 10.00–10.20** *Jasna Honzak Jahić, Praga, Češka*
Iz zgodovine češko-slovenskih kulturnih stikov:
doprinos Jana Václava Lega in Františka Vymazala,
s poudarkom na slovnica slovenščine
- 10.20–10.40** **Razprava**
- 10.40–11.00** **Odmor** (Mala sejna soba)

SKLOP 5**Vodi Matejka Grgič**

- 11.00–11.20** *Katarina Dovč, Ljubljana, Slovenija, Bukarešta, Romunija*
Mojca Jesenovec, Ljubljana, Slovenija, Sombotel, Madžarska
Melita Vešner, Ljubljana, Slovenija
Spregledana vloga humorja pri poučevanju
slovenščine kot drugega ali tujega jezika
- 11.20–11.40** *Tina Jugović, Ljubljana, Slovenija, Katovice, Poljska*
Jasmina Šuler Galos, Ljubljana, Slovenija, Varšava, Poljska
Stereotipi so skriti v jeziku: obravnava stereotipov
pri pouku slovenščine kot tujega jezika

- 11.40–12.00** *Kaja Dolar, Pariz, Francija*
Ivana Petric Lasnik, Ljubljana, Slovenija, Gent, Bruselj, Belgija
Petra Seitl, Ljubljana, Slovenija, Pariz, Francija
Novi časi in novi pristopi: generacija Z se uči
slovenščine kot tujega jezika
- 12.00–12.20** *Martina Rodela, Koper, Slovenija*
Napačne predstave o obsegu uradnih dvojezičnih
območij v Republiki Sloveniji
- 12.20–12.40** **Razprava**
- 12.40–13.40** **Kosilo** (Mala sejna soba)

SKLOP 6**Vodi Nataša Pirih Svetina**

- 13.40–14.00** *Magda Lojk, Ljubljana, Slovenija, Praga, Češka*
Mateja Kosi, Ljubljana, Slovenija, Brno, Češka
Problematika rabe veznika *pa* v protivnem
priredju pri pouku slovenščine kot tujega jezika
- 14.00–14.20** *Gjoko Nikolovski, Kaja Pšeničnik, Maribor, Slovenija*
Strategije učenja besedišča v slovenščini kot
drugem in tujem jeziku: študija primera
- 14.20–14.40** *Anita Peti-Stantič, Zagreb, Hrvaška*
Bližina slovenskega in hrvaškega intelektualnega
besedišča
- 14.40–15.00** *Ursula Doleschal, Lisa Rieger, Celovec, Avstrija*
Slovenščina v šolskih spisih dvojezične šole
na avstrijskem Koroškem
- 15.00–15.20** **Razprava**
- 19.00–20.00** **Impro liga: Stična točka,**
predstava improvizacijskega gledališča
(AGRFT, Študijski oder 5, Aškerčeva 5)

PETEK, 18. 11. 2022

SKLOP 7**Vodi Marko Stabej**

- 9.00–9.20** *Laura Fekonja Fonteyn, Ljubljana, Slovenija, Gradec, Avstrija*
Tatjana Koren, Gradec, Avstrija
Učenje slovenščine v Gradcu in stališča staršev do slovenskega jezika
- 9.20–9.40** *Maja Mezgec, Koper, Slovenija, Trst, Italija*
Nataša Gliha Komac, Ljubljana, Slovenija
Večjezično izobraževanje v Kanalski dolini in položaj slovenščine
- 9.40–10.00** *Barbara Riman, Ljubljana, Slovenija*
Razlogi za učenje slovenskega jezika na Hrvaškem
- 10.00–10.20** *Marko Ljubešič, Pulj, Hrvaška*
Slovenski jezik u kontekstu istarske višjejezičnosti
- 10.20–10.40** **Razprava**
- 10.40–11.00** **Odmor** (Mala sejna soba)

SKLOP 8**Vodi Ina Ferbežar**

- 11.00–11.20** *Elizabeta Jenko, Dunaj, Avstrija*
S Piko Nogavičko po sledih glagolskega vida
- 11.20–11.40** *Kaja Dragoljevič, Ljubljana, Slovenija*
Glagolski vid za frankofonske govorce slovenščine kot drugega ali tujega jezika
- 11.40–11.50** **Razprava**
- 11.50–12.10** *Saša Vojtech Poklač, Ljubljana, Slovenija, Bratislava, Slovaška*
Praktična fonetika slovenskega jezika za študente bratislavske slovenistike
- 12.10–12.30** *Matic Pavlič, Ljubljana, Slovenija*
Sara Andreetta, Penka Stateva, Artur Stepanov, Nova Gorica, Slovenija
Vpliv koaktivacije italijanščine kot drugega jezika na fonološko presojanje besedišča v slovenščini kot prvem jeziku

- 12.30–12.50** *Jun Mita, Kanagawa, Japonska*
Ljubljana, štirizložna? Razmišljanje o trajanju zloga v slovenščini z gledišča govorca japonščine

- 12.50–13.10** **Razprava**

- 13.10–14.10** **Kosilo** (Mala sejna soba)

SKLOP 9**Vodi Nataša Pirih Svetina**

- 14.10–14.30** *Tjaša Alič, Tanja Jerman, Ljubljana, Slovenija*
Slovenščina kjerkoli in kadarkoli: spletni tečaj za samostojno učenje slovenščine *Slovene Learning Online*
- 14.30–14.50** *Meta Klinar, Staša Pisek, Mojca Stritar Kučuk, Helena Šter, Ljubljana, Slovenija*
Poučevanje slovenščine za redno vpisane tuje študente na Univerzi v Ljubljani
- 14.50–15.10** *Patricija Gril, Medvode, Slovenija*
Na tečaj: učenje in poučevanje slovenščine kot drugega in tujega jezika v Sloveniji
- 15.10–15.30** *Jana Šter, Ljubljana, Slovenija, Köln, Nemčija*
Vloga in izzivi jezikovnega asistenta za slovenski jezik na avstrijskem Koroškem
- 15.30–15.50** **Razprava**

- 15.50** **Zaključek simpozija**
(Zbornična dvorana in Mala sejna soba)

SPREMLJEVALNI PROGRAM

SREDA, 16. 11. 2022

9.00–9.30 **Začetek simpozija s pozdravnimi nagovori**

Univerza v Ljubljani, Zbornična dvorana,
Kongresni trg 12.

Udeleženske in udeležence simpozija bodo nagovorili:

- prof. dr. Gregor Majdič, rektor Univerze v Ljubljani
- prof. dr. Mojca Schlamberger Brezar, dekanja Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani
- prof. dr. Simona Kranjc, predstojnica Oddelka za slovenistiko
- prof. dr. Marko Stabej, predstojnik Centra za slovenščino kot drugi in tuji jezik

9.30–11.00 **Okrogla miza Slovenščina kot drugi in tuji jezik – resničnost in vizije**

Univerza v Ljubljani, Zbornična dvorana,
Kongresni trg 12.

Okrogla miza bo namenjena pogovoru in razmisleku o stanju in nadaljnjem načrtovanju na področju slovenščine kot drugega in tujega jezika (SDTJ). Dotaknili se bomo izhodišč in ciljev, podrobneje zastavljenih v *Akcijskem načrtu za jezikovno izobraževanje* (2014–2018) in *Resoluciji o nacionalnem programu za jezikovno politiko* (2021–2026). Spregovorili bomo o usmeritvah in vizijah države na polju SDTJ ter o poteh do udejanjanja sprejetih načrtov; v pogovoru bomo skušali izluščiti tisto, kar je v sodobni slovenski jezikovni situaciji glede SDTJ najbolj pereče in potrebno sistemskega ukrepanja.

Sodelujejo: dr. Mihaela Knez (Filozofska fakulteta UL), dr. Stanka Lunder Verlič (Ministrstvo za izobraževanje, znanost in šport), prof. dr. Tanja Petrovič (ZRC SAZU), prof. dr. Marko Stabej (Filozofska fakulteta UL), Magda Stražišar (Ministrstvo za kulturo, Služba za slovenski jezik).

18.30 **Večerja v Gostilni Pod vrbo**

Gostilna Pod vrbo, Zihlerova ulica 36.

Ob 18.10 odhod izpred **stavbe Univerze v Ljubljani**, Kongresni trg 12.

Potrebna je prijava pred prihodom na simpozij (za referentke in referente je večerja brezplačna oz. vključena v kotizacijo).

ČETRTEK, 17. 11. 2022

19.00–20.00 **Impro liga: Stična točka, predstava improvizacijskega gledališča**

AGRFT, Študijski oder 5, Aškerčeva 5.

Ob 18.45 se dobimo **pred stavbo AGRFT**, Aškerčeva 5.

Potrebna je prijava pred prihodom na simpozij

(za referentke in referente je ogled predstave brezplačen oz. vključen v kotizacijo).

Improvizacijsko gledališče je vrsta gledališkega ustvarjanja, ki nastaja s kolektivnim in spontanim procesom gledaliških improvizatorjev in improvizatork neposredno pred občinstvom. Predstave nimajo vnaprej pripravljenega besedila, na katero bi se ustvarjalci oprli, temveč imajo na odru le sebe, vsebinska izhodišča, svoje veščine, soigralce, prostor in seveda občinstvo. Impro liga je temeljni program improvizacijskega gledališča v Sloveniji, ki poteka že 29 let. Program združuje izkušene impro ustvarjalce in ustvarjalke iz vse Slovenije, ki uprizarjajo improvizacijske gledališke predstave v obliki impro tekem in različne tematske predstave.

Na predstavi *Impro liga: Stična točka* se bodo povezali štirje zelo izkušeni gledališki improvizatorji, ki se bodo poigrali s stičišči jezika in zakorakali v literaturo. Predstava bo nastala s pomočjo predlogov občinstva, tako da nas čakajo nepričakovane dogodivščine, morda bomo priča tudi kakšnemu še neznanemu ali izgubljenemu literarnemu delu.

Na predstavi bodo sodelovali gledališki improvizatorji in improvizatorke Olivija Grafenauer, Eva Jus, Jošt Jesenovec in Mihael Šorli ter lučna tehničarica Veronika Hana Grubič. Avtorji koncepta so Mistral Majer in ustvarjalci predstave, ki nastaja v produkciji Društva za kulturo in izobraževanje IMPRO.

<https://www.drustvoimpro.si/>

<https://www.impro-liga.si/>

Predsednici simpozija:

Nataša Pirih Svetina, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta

natasa.pirihsvetina@ff.uni-lj.si

Ina Ferbežar, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta

ina.ferbezar@ff.uni-lj.si

Programski odbor:

Katarzyna Bednarska, Univerza v Lodžu, Poljska

Maja Đukanović, Univerza v Beogradu, Filološka fakulteta, Srbija

Ina Ferbežar, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta

Matejka Grgič, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta

Mihaela Knez, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta

Tina Lengar Verovnik, Univerza v Ljubljani, Fakulteta za družbene vede;

ZRC SAZU, Inštitut za slovenski jezik Frana Ramovša

Gjoko Nikolovski, Univerza v Mariboru, Filozofska fakulteta

Mladen Pavičić, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta; Univerza

Loránda Eötvösa, Budimpešta, Madžarska

Anita Peti Stantić, Univerza v Zagrebu, Filozofska fakulteta, Hrvaška

Nataša Pirih Svetina, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta

Janez Skela, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta

Marko Stabej, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta

Organizacija simpozija:

Damjan Huber

simpozij@ff.uni-lj.si, +386 (0)1 241 86 76

Tehnična urednika publikacij simpozija:

Matej Klemen

matej.klemen@ff.uni-lj.si

Mateja Lutar

mateja.lutar@ff.uni-lj.si

Program 41. simpozija Obdobja: Na stičišču svetov: slovenščina kot drugi in tuji jezik

Uredili Damjan Huber, Ina Ferbežar, Nataša Pirih Svetina, **tehnično uredila** Matej Klemen, Mateja Lutar, **oblikovala** Metka Žerovnik, **založila** Založba Univerze v Ljubljani, **za založbo** Gregor Majdič, rektor Univerze v Ljubljani, **izdala** Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani; Center za slovenščino kot drugi in tuji jezik pri Oddelku za slovenistiko, **za izdajatelja** Mojca Schlamberger Brezar, dekanja Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani, **tisk** Birografika Bori d. o. o.

Naklada: 270 izvodov. Publikacija je brezplačna.

© Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta, 2022. Vse pravice pridržane.

Ljubljana, november 2022

41. simpozij Obdobja finančno podpira Ministrstvo za izobraževanje, znanost in šport RS.

At the Juncture of Worlds: Slovene as a Second and Foreign Language

Univerza v Ljubljani
Filozofska fakulteta
Oddelek za slovenistiko
Center za slovenščino kot drugi in tuji jezik

<https://centerslo.si/simpozij-obdobja>